

Frühstücksei Woche 41: Kinderbücher

1. Niederländische Kinderbücher in Deutschland

Niederländische Kinderbücher sind auch in Deutschland beliebt. Wenn Kinderbücher aus dem Niederländischen ins Deutsche übersetzt werden, ändern sich oft auch die Titel und Namen der Hauptpersonen dieser Bücher.

Welche Helden aus niederländischen Kinderbüchern verstecken sich wohl hinter diesen Namen?

- Rölfchen: *Rölfchen Werwölfchen ist die deutsche Übersetzung von Paul van Loons Klassiker „Dolfje Weerwolfje“*
- Miffy: *So heißt Dick Brunas Nijntje auf Deutsch.*
- Heiner und Hanni: *Dies sind die Hauptpersonen von Annie M.G. Schmidts „Jip en Janneke“.*

2. Deutsche Märchen

Eine besondere Art der Kinderliteratur ist das Märchen. Viele der Märchen, die niederländische Kinder kennen, kommen ursprünglich aus Deutschland. Besonders die Märchensammlung der Gebrüder Grimm ist weit über die deutschen Grenzen hinaus bekannt.

Erkennt ihr die folgenden Sprüche? Aus welchen Märchen stammen sie?

- „Knusper, knusper Knäuschen, wer knabbert an meinem Häuschen?“

*Das sagt die Hexe, als die im Wald ausgesetzten, hungrigen Geschwister **Hänsel und Gretel** ein Stück Lebkuchen von ihrem Hexenhaus abgebrochen haben.*

- „Bäumchen, rüttel dich und schüttel dich, wirf Gold und Silber über mich!“

*Das sagt **Aschenputtel** zum Baum, um ein schönes Kleid für den Ball zu bekommen.*

- „Wer hat von meinem Tellerchen gegessen?“

*Das sagt einer der sieben Zwerge, als **Schneewittchen** in ihren Haus (hinter den sieben Bergen) Unterschlupf gesucht hat.*

3. Janosch

eigene Antworten der Schüler